

GARCÍA DE DIEGO, VICENTE: *Notas etimológicas: artiga y zarza*. "Revista de Filología Española", XLII, 1958-59, 1-15.

El autor trata de agrupar ambas formas dentro de una familia común, derivada del latín *exartare* 'rozar la tierra'. Según el etimologista, el verbo \**exsarticare* cumpliría los requisitos necesarios para explicar los aragoneses *exartigar*, *artigar*, *sartigar*, etc., de los que procedería el sustantivo *artiga* 'roza'. Por lo que respecta al vasco *arteaga* 'encinar', normalmente aducido con las formas de la familia anterior, "lo probable es que no tenga relación etimológica con *artiga*... y que la nueva significación de 'acción de desbrozar una tierra para cultivarla' la haya adqui-

rído por influjo formal del parecido con *artiga*". Los testimonios franceses ayudan al señor GARCÍA DE DIEGO a admitir para España otros derivados como \**exsartare* 'rozar', \**exsarritare*, \**exsartiare* y \**exsarricare*.

De *exartum* y *essartum* saldría *sartum*, como de *exartare*, *essartare*, salió *sartare* 'terram incultam excolere' (DU CANGE); la pervivencia de *sartum* en francés (*sart*) está cumplidamente atestiguada. "Esta aféresis de la vocal [*essartum* > *sartum*] bastaba para explicar \**exsarricare* 'rozar', *charga* 'zarza' arag., \**exsarritare* 'rozar', *sarda* 'zarza' aragonés, \**exsarticare* 'rozar', *sarticar* 'roturar' y *sartica* 'artica'". De *desartar* 'rozar las matas' debió de salir *arto* 'mata rozada' > 'mata'. Otras formas, como el aragonés *jartillo* 'escardillo', procederían directamente del latín *exsaritum*; mientras que *sarda* (PARDO, IRIBARREN) procede de \**exsarritare*.

*Sarza* es, según G. DE D., un deverbativo cuyo origen es *es(s)arzar*, *desarzar* < \**exsartiare* 'rozar las tierras'. Deformación del primitivo y dialectal *sarza* es el literario *zarza*, en tanto que el mozárabe *arza*, los catalanes *ars* y *bars*, el bearnés *barte*, etc., son falsos análisis de la palabra. Los pirenaicos *sarga* y *charga* 'morera' tienen su origen en \**exsarricare*.

MANUEL ALVAR.